

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited
19 October 2000
Russian
Original: English

Пятьдесят пятая сессия

Шестой комитет

Пункт 164 повестки дня

Меры по ликвидации международного терроризма

Меры по ликвидации международного терроризма

Доклад Рабочей группы

Председатель: г-н Рохан Перера (Шри-Ланка)

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–7	2
II. Ход работы Рабочей группы	8–13	2
III. Рекомендации Рабочей группы	14–15	3
Приложения		
I. А. Пересмотренные тексты статей 1, 3, 6, 8 и 11, подготовленные Индией		4
В. Неофициальный пересмотренный текст статьи 2, подготовленный Индией		7
II. Представленный Индией рабочий документ по проекту всеобъемлющей конвенции о международном терроризме		9
III. Письменные поправки и предложения, представленные делегациями в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции по международному терроризму		28
IV. Неофициальное резюме общего обсуждения в Рабочей группе, подготовленное Председателем		45

I. Введение

1. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 54/110 от 9 декабря 1999 года, в частности, постановила, что Специальный комитет, учрежденный резолюцией 51/210 от 17 декабря 1996 года, проведет 14–18 февраля 2000 года сессию, на которой он посвятит достаточно времени рассмотрению нерешенных вопросов в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, и что он рассмотрит вопрос о созыве под эгидой Организации Объединенных Наций конференции высокого уровня для разработки совместных организованных действий международного сообщества по борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях. Она также постановила продолжить эту работу, включая начало рассмотрения в целях разработки всеобъемлющей конвенции о международном терроризме в рамках всеобъемлющего правового механизма конвенций, посвященных борьбе с международным терроризмом, в ходе пятидесятой пятой сессии Генеральной Ассамблеи в период с 25 сентября по 6 октября 2000 года в рамках рабочей группы Шестого комитета.

2. В соответствии с этим Шестой комитет на своем 2-м заседании 25 сентября 2000 года учредил такую Рабочую группу и избрал г-на Рохана Переру (Шри-Ланка) ее Председателем.

3. На своем 2-м заседании Шестой комитет также постановил открыть эту Рабочую группу для участия всех государств — членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ). На своем 1-м заседании 25 сентября 2000 года Рабочая группа постановила пригласить представителя Международного комитета Красного Креста (МККК) для участия в ее обсуждениях в качестве наблюдателя. На своем 5-м заседании 27 сентября 2000 года Рабочая группа направила аналогичное приглашение представителям Секретариата Содружества, Европейского Союза (ЕС), Лиги арабских государств и Организации африканского единства (ОАЕ).

4. Рабочая группа провела девять заседаний в период с 25 сентября по 6 октября 2000 года.

5. Рабочая группа имела в своем распоряжении доклад Рабочей группы Шестого комитета (A/C.6/53/L.4), в котором был представлен пересмотренный текст проекта конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, подготовленный друзьями Председателя (там же, приложение I); доклад Специального комитета о работе его четвертой сессии¹, а также рабочий документ под названием «Проект всеобъемлющей конвенции по международному терроризму», представленный Индией (A/C.6/55/1).

6. Рабочей группе на ее заседаниях были также представлены предложения в устной и письменной форме. Тексты письменных предложений содержатся в приложении III к настоящему докладу.

7. Настоящий доклад был рассмотрен и принят Рабочей группой на ее 9-м заседании, состоявшемся 6 октября 2000 года.

II. Ход работы Рабочей группы

A. Разработка проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма

8. На своем 1-м заседании 25 сентября 2000 года Председатель Рабочей группы отметил, что координатор по проекту конвенции Кейт Стинс (Австралия) в течение межсессионного периода продолжала проводить консультации по нерешенным вопросам и что может потребоваться проведение дополнительных, более широких консультаций для поиска решения, которое привело бы к принятию конвенции. Он указал также, что он предоставит г-же Стинс возможность проявлять необходимую гибкость для продолжения таких консультаций в ходе сессии Рабочей группы. Он отметил также, что завершение работы над проектом конвенции зависит прежде всего от политической воли к достижению компромисса.

B. Вопрос о созыве под эгидой Организации Объединенных Наций конференции высокого уровня для разработки совместных организованных действий международного сообщества по

борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях

9. На 1-м заседании Рабочей группы Председатель обратил внимание делегатов на соответствующие части доклада Специального комитета. Он сообщил участникам заседания, что он не получил никакой дополнительной информации по этому вопросу, и предложил продолжать консультации, с тем чтобы Рабочая группа могла выработать какие-либо конкретные предложения в отношении того, что ей делать дальше. Он призвал все заинтересованные делегации продолжать прилагать усилия и обращаться к нему, если у них есть какие-либо предложения.

С. Вопрос о разработке всеобъемлющей конвенции о международном терроризме в рамках всеобъемлющего правового механизма конвенций, посвященных борьбе с международным терроризмом

10. На 1-м заседании Рабочей группы делегация Индии внесла документ под заголовком «Проект всеобъемлющей конвенции по международному терроризму» (A/C.6/55/1), который представляет собой пересмотренный вариант текста, представленного ранее Индией на пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи (A/C.6/51/6).

11. Рабочая группа приступила к разработке всеобъемлющей конвенции о международном терроризме на основе проекта, представленного Индией. Обсуждения проводились как в Рабочей группе, так и в ходе неофициальных консультаций. Рабочая группа провела первое чтение статей 1–22 и преамбулы. Впоследствии делегация Индии подготовила пересмотренные тексты статей 1, 3, 6, 8 и 11 (A/C.6/55/WG.1/CRP.8 и 17) и неофициальный пересмотренный текст статьи 2 (A/C.6/55/WG.1/CRP.35). После неофициальных консультаций на основе вышеупомянутых пересмотренных текстов и других письменных и устных предложений делегация Индии подготовила еще один пересмотренный текст статей 1, 3, 6, 8 и 11 и еще один неофициальный пересмотренный

текст статьи 2, которые содержатся, соответственно, в приложениях I.A и I.B к настоящему докладу.

12. На 8-м заседании Рабочей группы 5 октября 2000 года координаторы неофициальных консультаций по статьям 2, 3 и 6 и 8 и 11 представили Рабочей группе устные доклады.

13. В приложении IV к настоящему докладу содержится неофициальное резюме общего обсуждения в Рабочей группе, подготовленное Председателем исключительно для справочных целей, а не в качестве протокола обсуждения.

III. Рекомендации Рабочей группы

14. На своем 9-м заседании 6 октября 2000 года Рабочая группа постановила представить настоящий доклад на рассмотрение Шестого комитета. Рабочая группа постановила, руководствуясь положениями резолюции 54/110 Генеральной Ассамблеи, рекомендовать Шестому комитету обеспечить продолжение разработки проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме, основываясь на работе, проделанной в ходе заседаний Рабочей группы.

15. На своем 9-м заседании Рабочая группа постановила также рекомендовать координатору работы над проектом международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма продолжать консультации по проекту конвенции и доложить Шестому комитету о результатах этих консультаций.

Примечания

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 37 (A/55/37).

Приложение I

А. Пересмотренные тексты статей 1, 3, 6, 8 и 11, подготовленные Индией

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. «Государственный или правительственный объект» означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые представителями государства, членами правительства, представителями законодательного или судебного органа, либо должностными лицами или служащими органа государственной власти или иного государственного органа или учреждения, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением своих служебных обязанностей.
2. «Вооруженные силы государства» означает вооруженные силы государства, которые организованы, обучены и оснащены в соответствии с его внутренним законодательством, в первую очередь для выполнения задач национальной обороны или безопасности, и лиц, действующих в поддержку этих вооруженных сил, находясь под их официальным командованием, контролем и ответственностью.
3. «Объект инфраструктуры» означает любой находящийся в государственной или частной собственности объект, оказывающий или распределяющий услуги в интересах населения, такие, как водоснабжение, канализация, энергоснабжение, снабжение топливом, банковские услуги, связь, телекоммуникации и информационные сети.
4. «Места общественного пользования» означает те части любого здания, земельного участка, улицы, водного пути или других мест, которые доступны или открыты для населения, будь то постоянно, периодически или время от времени, и включают любой коммерческий, деловой, культурный, исторический, просветительский, культовый, государственный, развлекательный, рекреационный или аналогичный объект, который таким образом доступен или открыт для населения.
5. «Система общественного транспорта» означает все объекты, транспортные средства и вспомогательные элементы — будь то государственные или частные, — которые используются в ходе или для цели оказания общедоступных услуг по перевозке людей или грузов.

Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства, предполагаемый преступник найден на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции в соответствии с пунктом 1 статьи 6 или пунктом 2 статьи 6 настоящей Конвенции, что не исключает

применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 8 и 12-16.

Статья 6

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

- a) преступление совершено на территории этого государства; или
- b) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или воздушного судна, зарегистрированного согласно законам этого государства на момент совершения преступления; или
- c) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

- a) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или
- b) преступление совершено полностью или частично за пределами его территории, если последствия поведения или его желаемые последствия составляют на его территории преступление, указанное в статье 2, или приводят к совершению такого преступления;
- c) преступление совершено против гражданина этого государства; или
- d) преступление совершено против государственного или правительственного объекта этого государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства; или
- e) преступление совершено в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или
- f) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи на основании своего внутреннего законодательства. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник незамедлительно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство-участник аналогичным образом принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи.

5. Когда более чем одно государство-участник заявляет о своей юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, соответствующие государства-участники стремятся надлежащим образом координировать свои действия, в частности в отношении условий преследования и порядка оказания взаимной юридической помощи.

6. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает осуществления уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его внутренним законодательством.

Статья 8

1. Государства-участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в статье 2, путем принятия всех возможных мер, включая, когда это необходимо и уместно, приспособление своего внутреннего законодательства, для предотвращения подготовки в пределах их соответствующих территорий и районов, находящихся под их юрисдикцией, совершения этих преступлений в пределах или за пределами их территории и районах, находящихся под их юрисдикцией, и противодействия такой подготовке, кем бы и каким бы образом она ни велась, в том числе:

- i) мер по запрещению создания и функционирование заведений и лагерей подготовки для совершения преступлений, указанных в статье 2; и

- ii) мер по запрещению незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, провоцируют, организуют, сознательно финансируют или участвуют в совершении преступлений, указанных в статье 2.

2. Государства-участники сотрудничают далее в предупреждении преступлений, указанных в статье 2, путем обмена точной и проверенной информацией в соответствии со своим национальным законодательством и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предотвращения совершения преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

- a) создания и обеспечения функционирования каналов связи между их компетентными учреждениями и службами с целью содействия защищенному и оперативному обмену информацией обо всех аспектах преступлений, указанных в статье 2;

- b) сотрудничества друг с другом в проведении расследований в связи с преступлениями, указанными в статье 2, касающихся:

- i) личности, местонахождения и рода занятий лиц, в отношении которых существуют обоснованные подозрения в том, что они причастны к таким преступлениям;

- ii) перемещения финансовых средств, имеющих отношение к совершению таких преступлений.

3. Государства-участники могут обмениваться информацией через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

Статья 11

1. Государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, если оно не выдает это лицо, обязано в тех случаях, к которым применима статья 6, без каких бы то ни было исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории или нет, без неоправданных задержек передать дело своим компетентным органам для целей судебного преследования путем проведения разбирательства в соответствии с законодательством этого государства. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законам этого государства.

2. Во всех случаях, когда внутреннее законодательство государства-участника позволяет ему выдать или иным образом передать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась выдача или передача этого лица, и данное государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязательства, указанного в пункте 1.

В. Неофициальный пересмотренный текст статьи 2, подготовленный Индией

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно причиняет:

- а) смерть или тяжкое телесное повреждение любому лицу; или
- б) серьезное разрушение государственной или частной собственности, месту общественного использования, государственному или правительственному объекту, системе общественного транспорта или объекту инфраструктуры; или
- в) разрушение собственности, мест, объектов или систем, указанных в пункте 1(б) настоящей статьи, когда такое разрушение влечет или может повлечь причинение крупного экономического ущерба,

когда цель такого деяния в силу его характера или контекста заключается в том, чтобы запугать население или заставить правительство или международную организацию совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения.

2. Любое лицо также совершает преступление, если такое лицо угрожает совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.
4. Любое лицо также совершает преступление, если оно:
 - а) участвует в качестве сообщника в каком-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи, включая оказание пособничества, подстрекательство или облегчение совершения преступления;
 - б) организует других лиц, руководит ими или подстрекает их с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи; или
 - в) способствует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи, группой лиц, действующих с общей целью. Такое содействие должно оказываться умышленно и либо:
 - i) в целях поддержки преступной деятельности или преступной цели группы, когда такая деятельность или цель влечет за собой совершение какого-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи; или
 - ii) с осознанием умысла группы совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

Приложение II

Представленный Индией рабочий документ по проекту всеобъемлющей конвенции о международном терроризме

Государства — участники настоящей Конвенции,

ссылаясь на существующие международные конвенции, касающиеся различных аспектов проблемы международного терроризма, в частности Конвенцию о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанную в Токио 14 сентября 1963 года; Конвенцию о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанную в Гааге 16 декабря 1970 года; Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, заключенную в Монреале 23 сентября 1971 года; Конвенцию о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 14 декабря 1973 года; Международную конвенцию о борьбе с захватом заложников, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 17 декабря 1979 года; Конвенцию о физической защите ядерного материала, подписанную в Вене 3 марта 1980 года; Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанный в Монреале 24 февраля 1988 года; Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, подписанную в Риме 10 марта 1988 года; Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, подписанную в Риме 10 марта 1988 года; Конвенцию о маркировке пластических взрывчатых веществ в целях их обнаружения, совершенную в Монреале 1 марта 1991 года; Международную конвенцию о борьбе с бомбовым терроризмом, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1997 года; Международную конвенцию о борьбе с финансированием терроризма, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 9 декабря 1999 года,

ссылаясь также на резолюцию 49/60 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1994 года и содержащуюся в приложении к ней Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма,

ссылаясь далее на резолюцию 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года и Декларацию, дополняющую Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма 1994 года, содержащуюся в приложении к ней,

будучи глубоко обеспокоены эскалацией актов терроризма в мире во всех его формах, которые угрожают жизни ни в чем не повинных людей или приводят к их гибели, ставят под угрозу основные свободы и серьезно посягают на достоинство человеческой личности,

вновь заявляя о своем безоговорочном осуждении как преступных и не имеющих оправдания всех актов, методов и практики терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись, в том числе тех, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и народами и угрожают территориальной целостности и безопасности государств,

признавая, что акты, методы и практика терроризма представляют собой грубое пренебрежение целями и принципами Организации Объединенных Наций, что может угрожать международному миру и безопасности, ставить под угрозу дружественные отношения между государствами, препятствовать международному сотрудничеству и вести к подрыву прав человека, основных свобод и демократических основ общества,

признавая также, что финансирование, планирование террористических актов и подстрекательство к их совершению противоречат также целям и принципам Организации Объединенных Наций и что государства-участники обязаны предавать суду тех, кто участвовал в таких террористических актах,

будучи убеждены в том, что пресечение актов международного терроризма, включая те, в которых прямо или косвенно участвуют государства, служит одним из важнейших элементов поддержания международного мира и безопасности и обеспечения суверенитета и территориальной целостности государств,

сознавая необходимость во Всеобъемлющей конвенции по международному терроризму,

решив принять эффективные меры для предотвращения актов терроризма и обеспечения того, чтобы лица, совершающие такие акты, не избегали преследования и наказания, путем экстрадиции или преследования таких лиц, и с этой целью договорились о следующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. «Государственный или правительственный объект» означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые представителями государства, членами правительства, представителями законодательного или судебного органа, либо должностными лицами или служащими органа государственной власти или иного государственного органа или учреждения, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением своих служебных обязанностей.

2. «Вооруженные силы государства» означает вооруженные силы государства, которые организованы, обучены и оснащены в соответствии с его внутренним законодательством, в первую очередь для выполнения задач национальной обороны или безопасности, и лиц, действующих в поддержку этих вооруженных сил, находясь под их официальным командованием, контролем и ответственностью.

3. «Объект инфраструктуры» означает любой находящийся в государственной или частной собственности объект, оказывающий или

распределяющий услуги в интересах населения, такие, как водоснабжение, канализация, энергоснабжение, снабжение топливом или связь и банковские услуги, телекоммуникации и информационные сети.

4. «Места общественного пользования» означает те части любого здания, земельного участка, улицы, водного пути или других мест, которые доступны или открыты для населения, будь то постоянно, периодически или время от времени, и включают любой коммерческий, деловой, культурный, исторический, просветительский, культовый, государственный, развлекательный, рекреационный или аналогичный объект, который таким образом доступен или открыт для населения.

5. «Система общественного транспорта» означает все объекты, транспортные средства и вспомогательные элементы — будь то государственные или частные, — которые используются в ходе или для цели оказания общедоступных услуг по перевозке людей или грузов.

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно любыми средствами совершает деяние с целью причинить

а) смерть или тяжкое телесное повреждение любому лицу; или

б) серьезный ущерб государственному или правительственному объекту, системе общественного транспорта, коммуникационной системе или объекту инфраструктуры с намерением произвести значительное разрушение таких мест, объекта или системы, или когда такое разрушение влечет или может повлечь причинение крупного экономического ущерба,

когда цель такого деяния в силу его характера или контекста заключается в том, чтобы запугать население или заставить правительство или международную организацию совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1, или является соучастником в совершении такого преступления.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) организует других лиц, руководит ими или подстрекает их с целью совершения преступления, указанного в пункте 1 или 2; или

б) оказывает пособничество, подстрекает, облегчает или консультирует в целях совершения такого преступления; или

в) любым другим способом способствует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3(а), группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или цели группы, либо же с осознанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления.

Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник является гражданином этого государства и находится на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции в соответствии с пунктом 1 статьи 6 или пунктом 2 статьи 6, что не исключает применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 10–22.

Статья 4

Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми:

- а) для признания уголовными преступлениями согласно его внутреннему праву преступлений, указанных в статье 2;
- б) для установления за эти преступления соразмерных наказаний с учетом тяжести этих преступлений.

Статья 5

Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области внутреннего законодательства, для обеспечения того, чтобы преступные деяния, подпадающие под действие настоящей Конвенции, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию по каким бы то ни было соображениям политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера.

Статья 6

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

- а) преступление совершено на территории этого государства или на борту судна или летательного аппарата, зарегистрированного в этом государстве;
- б) предполагаемый преступник является гражданином этого государства или лицом, имеющим свое обычное место жительства на его территории;
- с) когда преступление совершено полностью или частично за пределами его территории, если последствия поведения или его желаемые последствия составляют на его территории преступление, указанное в статье 2, или приводят к совершению такого преступления.

2. Государство может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда оно совершено:

- a) лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или
- b) против гражданина этого государства; или
- c) против государственного или правительственного объекта этого государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства; или
- d) в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или
- e) на борту судна или летательного аппарата, эксплуатируемого правительством этого государства.

3. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 или 2 настоящей статьи.

4. Когда более чем одно государство-участник заявляет о своей юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, соответствующие государства-участники стремятся надлежащим образом координировать свои действия, в частности в отношении условий преследования и порядка оказания взаимной юридической помощи.

5. Настоящая Конвенция не исключает осуществления уголовной юрисдикции в соответствии с национальным правом.

Статья 7

Прежде чем предоставлять убежище, государства-участники принимают надлежащие меры с целью удостовериться в том, что убежище не предоставляется лицу, в отношении которого имеются разумные основания полагать, что оно участвовало в совершении какого-либо преступления, указанного в статье 2.

Статья 8

Государства-участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

- a) принятия всех возможных мер, включая, при необходимости, приспособление своего внутреннего законодательства, для предотвращения подготовки в пределах их соответствующих территорий совершения этих преступлений в пределах или за пределами их территории и противодействия такой подготовке, кем бы и каким бы образом она ни велась, в том числе:

- i) мер по запрещению на их территориях создания и функционирования заведений и лагерей подготовки для совершения в пределах или за пределами их территории преступлений, указанных в статье 2; и
 - ii) мер по запрещению незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, провоцируют, организуют, сознательно финансируют или участвуют в совершении в пределах или за пределами их территории преступлений, указанных в статье 2;
- b) путем обмена точной и проверенной информацией в соответствии со своим национальным законодательством и координацией административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предотвращения совершения преступлений, указанных в статье 2.

Статья 9

1. Каждое государство-участник в соответствии с принципами своего внутреннего права принимает необходимые меры для того, чтобы можно было привлечь юридическое лицо, находящееся на его территории или учрежденное по его законам, к ответственности в случае совершения физическим лицом, ответственным за управление этим юридическим лицом, или контроль за ним, которое выступает в своем официальном качестве, преступления, указанного в статье 2. Такая ответственность может носить уголовный, гражданский или административный характер.
2. Такая ответственность наступает без ущерба для уголовной ответственности физических лиц, совершивших эти преступления.
3. Каждое государство-участник обеспечивает, в частности, чтобы к юридическим лицам, несущим ответственность согласно пункту 1 выше, применялись эффективные, соразмерные и действенные уголовные, гражданско-правовые или административные санкции. Такие санкции могут включать финансовые санкции.

Статья 10

1. По получении информации о том, что лицо, которое совершило или предположительно совершило преступление, указанное в статье 2, может находиться на его территории, соответствующее государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться в соответствии с его внутренним законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации.
2. Убедившись, что обстоятельства дают основание для этого, государство-участник, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, принимает в соответствии с его внутренним законодательством надлежащие меры по обеспечению присутствия этого лица для целей уголовного преследования или выдачи.
3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, указанные в пункте 2 настоящей статьи, имеет право:

а) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать права этого лица, или, если оно является лицом без гражданства, — с представителем государства, на территории которого это лицо обычно проживает;

б) на посещение его представителем этого государства;

с) быть информированным о своих правах согласно подпунктам (а) и (б).

4. Права, указанные в пункте 3, осуществляются в соответствии с законами и постановлениями государства, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, причем упомянутые законы и постановления должны обеспечивать возможность полного достижения целей, для которых предоставляются права согласно пункту 3.

5. Положение пунктов 3 и 4 не наносят ущерба праву любого государства-участника, претендующего на юрисдикцию согласно пункту 1(б) или 2(б) статьи 6, просить Международный комитет Красного Креста связаться с лицом, предположительно совершившим преступление, и посетить его.

6. После того как государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно напрямую или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций безотлагательно уведомляет государства-участники, которые установили юрисдикцию согласно пунктам 1 или 2 статьи 6, и, если оно считает целесообразным, любые другие заинтересованные государства-участники о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, служащих основанием для задержания этого лица. Государство, которое проводит расследование согласно пункту 1, оперативно сообщает о его результатах упомянутым государствам-участникам и указывает, намерено ли оно осуществить свою юрисдикцию.

Статья 11

1. Государство-участник, на территории которого обнаружен предполагаемый преступник, если оно не выдает это лицо, обязано без каких бы то ни было исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, без излишних задержек передать дело своим компетентным органам для целей судебного преследования путем проведения разбирательства в соответствии с законодательством этого государства. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законам этого государства.

2. Во всех случаях, когда внутреннее законодательство государства-участника позволяет ему выдать или иным образом передать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась выдача или передача этого лица, и данное государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной

выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязательства, указанного в пункте 1.

Статья 12

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая международные стандарты в области прав человека.

Статья 13

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи, начатыми в отношении преступлений, указанных в статье 2, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Государства-участники выполняют свои обязательства по пункту 1 настоящей статьи в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной юридической помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства-участники оказывают друг другу помощь согласно их внутреннему законодательству.

3. Государства-участники, не связанные двусторонним договором или договоренностью о взаимной юридической помощи, могут по своему усмотрению применять процедуру, установленную в приложении II.

Статья 14

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, и деяний, которые составляют преступление по смыслу и определению одного из договоров, перечисленных в приложении I, не рассматриваются для целей выдачи или взаимной юридической помощи как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, вызванное политическими мотивами. Соответственно, связанная с таким преступлением просьба о выдаче или взаимной юридической помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.

Статья 15

Ничто в настоящей Конвенции не должно трактоваться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь,

если запрашиваемое государство имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче связана с преступлениями, упомянутыми в статье 2, или о взаимной юридической помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

Статья 16

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок лишения свободы в одном государстве-участнике и присутствие которого в другом государстве-участнике требуется для целей дачи показаний, установления личности или оказания иной помощи о получении доказательств для расследования или уголовного преследования в связи с преступлениями в соответствии с настоящей Конвенцией, может быть передано с соблюдением следующих условий:

а) это лицо свободно и сознательно дает на то свое согласие; и
б) компетентные органы обоих государств-участников достигли согласия на таких условиях, которые эти государства могут счесть приемлемыми.

2. Для целей настоящей статьи:

а) государство, которому передается лицо, правомочно и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

б) государство, которому передано лицо, без задержек выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными органами обоих государств;

с) государство, которому передано лицо, не должно требовать от государства, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

д) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, из которого оно передано, зачитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно передано.

3. Без согласия государства-участника, из которого в соответствии с настоящей статьей должно быть передано то или иное лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит преследованию или содержанию под стражей и не может подвергаться какому-либо иному ограничению в отношении его личной свободы на территории государства, которому передано это лицо, в связи с действиями или вынесенными в отношении него приговорами до его отбытия с территории государства, из которого оно передано.

Статья 17

1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо государствами-участниками до вступления настоящей Конвенции в силу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.
2. Когда государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2. Выдача осуществляется с соблюдением других условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.
3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 2, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.
4. В случае необходимости преступления, указанные в статье 2, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но и на территории государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 6.
5. Положения всех договоров и договоренностей о выдаче между государствами-участниками в связи с преступлениями, указанными в статье 2, считаются измененными в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.
6. Государства-участники, которые в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи договорились рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2, могут рассмотреть вопрос о применении процедур, установленных в приложении III.

Статья 18

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права, обязательства и обязанности государств и лиц в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и международным гуманитарным правом.
2. Действия вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины понимаются в международном гуманитарном праве, которые регулируются этим правом, не регулируются настоящей Конвенцией, как не регулируются ею и действия, совершаемые вооруженными силами в порядке осуществления ими своих официальных функций, поскольку они регулируются другими нормами международного права.

Статья 19

Государство-участник, в котором предполагаемый преступник подвергнулся военному преследованию, сообщает в соответствии со своим внутренним законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам-участникам.

Статья 20

Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции таким образом, чтобы это отвечало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств.

Статья 21

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права, обязательства и обязанности государств и лиц в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, международным гуманитарным правом и другими соответствующими конвенциями.

Статья 22

Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство-участник правом осуществлять на территории другого государства-участника юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию властей этого другого государства-участника в соответствии с его внутренним законодательством.

Статья 23

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не смогут договориться о его организации, любая из этих сторон может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 24

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с... по... в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 25

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает или одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцать второй ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

Статья 26

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 27

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке ... 2000 года.

Приложение I¹

Исключение в отношении политических преступлений

1. Конвенция о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанная в Токио 14 сентября 1963 года.
2. Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанная в Гааге 16 декабря 1970 года.
3. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, заключенная в Монреале 23 сентября 1971 года.
4. Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 14 декабря 1973 года.
5. Международная конвенция о борьбе с захватом заложников, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 17 декабря 1979 года.
6. Конвенция о физической защите ядерного материала, подписанная в Вене 3 марта 1980 года.
7. Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанный в Монреале 24 февраля 1988 года.
8. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, подписанная в Риме 10 марта 1988 года.
9. Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, подписанный в Риме 10 марта 1988 года.
10. Конвенция о маркировке пластических взрывчатых веществ в целях их обнаружения, совершенная в Монреале 1 марта 1991 года.
11. Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1997 года.

¹ Данное приложение упоминается в статье 14.

12. Международная конвенция о борьбе с финансированием терроризма, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 9 декабря 1999 года.

Приложение II²

Процедура предоставления взаимной юридической помощи

1. Государства-участники предоставляют друг другу в соответствии с данным приложением самую широкую взаимную юридическую помощь в расследовании, уголовном преследовании и судебном разбирательстве, касающихся уголовного преступления, признанного таковым в соответствии со статьей 3.
2. Взаимная юридическая помощь, предоставляемая в соответствии с данной статьей, может запрашиваться с целью:
 - a) сбора доказательств или показаний;
 - b) вручения судебных документов;
 - c) произведения обысков и арестов;
 - d) обследования предметов и мест;
 - e) предоставления информации и доказательственных предметов;
 - f) предоставления оригиналов или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая банковские, финансовые, фирменные или коммерческие документы;
 - g) определения или выявления доходов, собственности, средств или других вещей для доказательственных целей.
3. Государства-участники могут предоставлять друг другу любые другие формы взаимной юридической помощи, разрешаемые национальным законодательством запрашиваемого государства.
4. Государства-участники по запросу облегчают или поощряют, насколько это допускается их национальным законодательством и практикой, присутствие или доступность лиц, включая лиц, находящихся под стражей, которые согласны оказать помощь в расследовании или участвовать в судебном разбирательстве.
5. Государство не должно отказываться от предоставления юридической помощи в соответствии с настоящим приложением, ссылаясь на банковскую тайну.
6. Положения настоящего приложения не влияют на обязательства, вытекающие из любых других двусторонних или многосторонних договоров, которые регулируют или будут регулировать, полностью или частично, предоставление взаимной юридической помощи по уголовным делам.

² Данное приложение, которое упоминается в статье 13, основано на статье 7 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

7. Государства-участники могут по своему усмотрению применять пункты 8–19 настоящего приложения в отношении просьб, представленных на основании настоящего приложения, если они не связаны каким-либо договором о взаимной юридической помощи. Если эти государства-участники связаны таким договором, применяются соответствующие положения такого договора, если только государства-участники не договорятся применять вместо него пункты 8–19 настоящего приложения.

8. Государства-участники назначают орган или, в случае необходимости, органы, которые обязаны и уполномочены выполнять просьбы об оказании взаимной юридической помощи или препровождать их на исполнение соответствующим компетентным органам. Генеральный секретарь уведомляется об органе или органах, назначаемых с этой целью. Препровождение просьб об оказании взаимной юридической помощи и любых относящихся к ним сообщений осуществляется между назначенными государствами-участниками органами; это положение не наносит ущерба праву государства требовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам и, в случае чрезвычайных обстоятельств, когда государства договорятся об этом, по каналам Международной организации уголовной полиции (ИНТЕРПОЛ), если это возможно.

9. Просьбы направляются в письменной форме на языке, приемлемом для запрашиваемого государства. Генеральный секретарь уведомляется о языке или языках, приемлемых для каждого государства. В чрезвычайных обстоятельствах и в случае согласования этого государствами-участниками такие просьбы могут направляться в устной форме, однако они немедленно подтверждаются в письменной форме.

10. В просьбе о взаимной юридической помощи указывается:

- a) информация об органе, обратившемся с просьбой;
- b) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относятся просьбы, а также название и функции органа, осуществляющего такое расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;
- c) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб для целей вручения судебных документов;
- d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, которую желает применить запрашивающее государство;
- e) по возможности данные о личности, местонахождении и гражданстве соответствующего лица;
- f) цель сбора доказательств, информации или принятия мер.

11. Запрашиваемое государство может запросить дополнительную информацию, если эта информация представляется необходимой для выполнения просьбы в соответствии с его национальным законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

12. Просьба выполняется в соответствии с национальным законодательством запрашиваемого государства и в той мере, в какой это не противоречит

национальному законодательству этого государства, по возможности, в соответствии с содержащимися в просьбе процедурами.

13. Запрашивающее государство не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемым государством, для проведения расследований, уголовного преследования или судебного разбирательства, иных, чем те, которые указаны в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемого государства.

14. Запрашивающее государство может потребовать, чтобы запрашиваемое государство сохраняло конфиденциальность наличия и существа просьбы, за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашиваемое государство не может выполнить требование о конфиденциальности, оно незамедлительно информирует об этом запрашивающее государство.

15. Во взаимной юридической помощи может быть отказано:

- a) если просьба не соответствует положениям настоящего приложения;
- b) если запрашиваемое государство считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам;
- c) если национальное законодательство запрашиваемого государства запрещает его органам выполнять представленную просьбу в отношении аналогичного правонарушения, если это правонарушение явилось предметом расследования, уголовного преследования или разбирательства согласно их собственной юрисдикции;
- d) если она противоречит положениям правовой системы запрашиваемого государства, касающимся выполнения просьб об оказании взаимной юридической помощи.

16. В оказании помощи в соответствии с настоящим приложением не может быть отказано только на том основании, что она затрагивает политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, совершенное по политическим мотивам.

17. Любой отказ в предоставлении взаимной юридической помощи мотивируется.

18. Оказание взаимной юридической помощи может быть отложено запрашиваемым государством на том основании, что оно препятствует ведущемуся расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству. В таком случае запрашиваемое государство консультируется с запрашивающим государством для того, чтобы определить, можно ли предоставить помощь на таких условиях, которые запрашиваемое государство считает необходимыми.

19. Свидетель, эксперт или иное лицо, которое соглашается давать показания в ходе разбирательства или оказывать помощь при проведении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающего государства, не подвергается уголовному преследованию, задержанию, наказанию или каким-либо иным ограничениям его личной свободы на этой территории в связи с действиями, нарушениями или

осуждениями, относящимися к периоду до его отбытия с территории запрашиваемого государства. Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель, эксперт или иное лицо в течение пятнадцати дней подряд или в течение любого согласованного между государствами-участниками периода, начиная с даты, когда оно было официально уведомлено, что его присутствие более не требуется судебным органам, имело возможность покинуть эту территорию, но тем не менее добровольно осталось на этой территории или, покинув ее, возвратилось назад по собственной воле.

20. Обычные расходы по осуществлению просьбы берет на себя запрашиваемое государство, если соответствующие государства не договорились об ином. Если для осуществления просьбы требуются или потребуются существенные расходы или расходы экстраординарного характера, государства-участники проводят консультации с целью определения сроков и условий осуществления просьбы, а также способа покрытия этих расходов.

21. Государства-участники рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям настоящего приложения, укрепляли его положения и обеспечивали бы его действие на практике.

Приложение III³

Процедура в отношении выдачи

1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между государствами-участниками. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые впоследствии будут заключаться между ними.

2. Государства-участники, не обусловившие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 2, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

3. Преступления, указанные в статье 2, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но и на территории запрашиваемых государств-участников.

4. Государства-участники могут по своему усмотрению применять пункты 5–18 настоящего приложения к просьбам о выдаче в отношении преступлений, указанных в статье 2, если они не связаны договором о выдаче. Если эти государства связаны таким договором, применяются соответствующие положения такого договора, если только государства не договорятся о применении вместо них пунктов 5–18 настоящего приложения.

³ Данное приложение упоминается в статье 17.

5. Государства-участники назначают орган или, в случае необходимости, органы, которые обязаны и уполномочены выполнять просьбы о выдаче или препровождать их на исполнение компетентным органам. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляется об органе или органах, назначаемых с этой целью. Препровождение просьб о выдаче и любых относящихся к ним сообщений осуществляется между назначенными государствами-участниками органами; это положение не наносит ущерба праву государства требовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам, а в случае чрезвычайных обстоятельств, когда государства-участники договорятся об этом, по каналам Международной организации уголовной полиции (ИНТЕРПОЛ), если это возможно.

6. Просьбы направляются в письменной форме на языке, приемлемом для запрашиваемого государства. В чрезвычайных обстоятельствах и в случае договоренности между государствами-участниками такие просьбы могут направляться в устной форме, однако они немедленно подтверждаются в письменной форме.

7. В просьбе о выдаче указывается:

- a) информация об органе, обратившемся с просьбой;
- b) как можно более точное описание требуемого лица наряду с любой другой информацией, которая может помочь установить личность, местонахождение и гражданство этого лица;
- c) краткое изложение факторов преступления, в связи с которым запрашивается выдача; и
- d) текст закона, если таковой имеется, в котором установлено это преступление и максимальное наказание за него.

8. Если просьба касается лица, которому уже был вынесен приговор и назначено наказание, она должна сопровождаться:

- a) справкой относительно приговора и наказания; и
- b) заявлением о том, что это лицо не может обжаловать приговор и наказание, а также указанием неотбытого срока наказания.

9. Если запрашиваемое государство сочтет представленные доказательства или информацию недостаточными для принятия решения в отношении просьбы, дополнительные доказательства или информация представляются в течение такого срока, который может установить запрашиваемое государство.

10. Просьба выполняется в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого государства в той мере, в какой это не противоречит внутреннему законодательству запрашиваемого государства, по возможности, в соответствии с указанными в просьбе процедурами.

11. Запрашивающее государство не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемым государством, для проведения расследований, уголовного преследования или судебного разбирательства, иных, чем те, которые указаны в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемого государства.

12. Любое лицо, которое возвращается на территорию запрашивающего государства в соответствии с настоящей Конвенцией, не может на территории запрашивающего государства стать объектом разбирательства за или в отношении любого преступления, совершенного до того, как оно было возвращено на эту территорию, помимо преступления, в связи с которым оно было возвращено, любого менее тяжкого преступления, которое подтверждено фактами, доказанными для цели обеспечения его возвращения, помимо преступления, в связи с которым мог бы быть законно выдан ордер на его возвращение, или любого другого преступления, в отношении которого запрашиваемое государство может дать согласие на то, чтобы это лицо стало объектом такого разбирательства.

13. Положения пункта 12 настоящего приложения не применяются к преступлениям, совершенным после возвращения лица согласно настоящему приложению или вопросам, возникающим в связи с такими преступлениями, или когда лицо имело возможность покинуть территорию запрашиваемого государства, однако не сделало этого в течение шестидесяти дней после его окончательного освобождения, или вернулось на эту территорию после того, как оно ее покинуло.

14. Если выдачи одного лица, будь то за одно и то же преступление или за разные преступления, требуют два государства-участника или государство и третье государство, с которым запрашиваемое государство имеет договоренность о выдаче, запрашиваемое государство определяет, какому из этих государств выдать данное лицо.

15. Когда просьба о выдаче удовлетворяется, запрашиваемое государство по запросу в допустимом законом объеме передает запрашивающему государству предметы, которые могут служить в качестве доказательств совершения преступления. Если указанные предметы подлежат аресту или конфискации на территории запрашиваемого государства, оно может в связи с текущим разбирательством временно удерживать их или передать при условии, что они будут возвращены. Это положение не наносит ущерба правам запрашиваемого государства или любого лица, помимо запрашиваемого лица. Когда такие права существуют, предметы по запросу возвращаются запрашивающему государству безвозмездно сразу же после окончания разбирательства.

16. Любой отказ в выдаче мотивируется.

17. Если на территории запрашиваемого государства проводится уголовное разбирательство в отношении запрашиваемого лица или это лицо правомерно содержится под стражей в связи с уголовным разбирательством, принятие решения о его выдаче может быть отложено до завершения уголовного разбирательства или до освобождения его из-под стражи.

18. Обычные расходы по осуществлению просьбы берет на себя запрашиваемое государство, если только соответствующие государства-участники не договорятся об ином. Если для осуществления просьбы требуются или потребуются существенные расходы или расходы экстраординарного характера, государства-участники проводят консультации с целью определения условий осуществления просьбы, а также способов покрытия этих расходов.

19. Государства-участники рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям положений настоящего приложения и обеспечивали бы их действие на практике.

Приложение III

Письменные поправки и предложения, представленные делегатами в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции по международному терроризму

<i>Страна</i>	<i>Условное обозначение</i>	<i>Тема</i>
1. Гватемала	A/C.6/55/WG.1/CRP.1/Rev.1	Новая статья, временно пронумерованная 22(a)
2. Коста-Рика	A/C.6/55/WG.1/CRP.2	Новый пункт преамбулы
3. Коста-Рика	A/C.6/55/WG.1/CRP.3	Статья 7
4. Колумбия	A/C.6/55/WG.1/CRP.4/Rev.1	Статья 2, пункт 1
5. Австралия и Бельгия	A/C.6/55/WG.1/CRP.5	Статья 2, пункт 1
6. Бельгия	A/C.6/55/WG.1/CRP.6	Статья 7
7. Нидерланды	A/C.6/55/WG.1/CRP.7	Новый пункт 4 статьи 2
8. Индия	A/C.6/55/WG.1/CRP.8	Пересмотренные тексты статей 1, 3, 6 и 11
9. Украина	A/C.6/55/WG.1/CRP.9	Статья 1, пункт 3
10. Германия	A/C.6/55/WG.1/CRP.10	Статья 8, введение и пункт (a)
11. Австрия, Бельгия и Швейцария	A/C.6/55/WG.1/CRP.11	Статья 14
12. Ангола	A/C.6/55/WG.1/CRP.12/Rev.1	Статья 8
13. Ливан	A/C.6/55/WG.1/CRP.13	Статья 2
14. Германия	A/C.6/55/WG.1/CRP.14	Статья 3
15. Боливия, Коста-Рика, Перу, Чили и Эквадор	A/C.6/55/WG.1/CRP.15	Статья 2
16. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	A/C.6/55/WG.1/CRP.16	Новая статья
17. Индия	A/C.6/55/WG.1/CRP.17	Пересмотренный текст статьи 8
18. Судан	A/C.6/55/WG.1/CRP.18	Статьи 2 и 3
19. Сирийская Арабская Республика	A/C.6/55/WG.1/CRP.19	Статья 6, пункт 2(d) (A/C.6/55/WG.1/CRP.8)
20. Ливан	A/C.6/55/WG.1/CRP.20	Статья 6, пункт 2 (A/C.6/55/WG.1/CRP.8)
21. Камерун	A/C.6/55/WG.1/CRP.21	Статья 11, пункт 1
22. Турция и Шри-Ланка	A/C.6/55/WG.1/CRP.22 и Corr.1	Статья 7
23. Проект доклада Рабочей группы	A/C.6/55/WG.1/CRP.23 и Add.1–3	
24. Сирийская Арабская Республика	A/C.6/55/WG.1/CRP.24	Статья 11, пункт 2 (A/C.6/55/WG.1/CRP.8)
25. Камерун	A/C.6/55/WG.1/CRP.25	Статья 6, пункт 2 (A/C.6/55/WG.1/CRP.8)
26. Кот-д'Ивуар	A/C.6/55/WG.1/CRP.26	Статья 1
27. Швейцария	A/C.6/55/WG.1/CRP.27	Новый пункт преамбулы
28. Новая Зеландия и Швейцария	A/C.6/55/WG.1/CRP.28	Пункт 18, статья 2

<i>Страна</i>	<i>Условное обозначение</i>	<i>Тема</i>
29. Швейцария	A/C.6/55/WG.1/CRP.29	Статья 7
30. Малайзия от имени Группы ОИК	A/C.6/55/WG.1/CRP.30	Статьи 1 и 2
31. Швейцария	A/C.6/55/WG.1/CRP.31	Статья 2, пункт 1
32. Австрия	A/C.6/55/WG.1/CRP.32	Статья 2, пункт 1
33. Нигерия	A/C.6/55/WG.1/CRP.33	Статья 2, пункт 1
34. Ангола	A/C.6/55/WG.1/CRP.34	Статья 1
35. Индия	A/C.6/55/WG.1/CRP.35	Статья 2
36. Катар	A/C.6/55/WG.1/CRP.36	Статья 18
37. Ливан и Сирийская Арабская Республика	A/C.6/55/WG.1/CRP.37	Новые пункты преамбулы
38. Ливан и Сирийская Арабская Республика	A/C.6/55/WG.1/CRP.38	Статьи 1 и 18

1. Предложение, представленное Гватемалой (A/C.6/55/WG.1/CRP.1/Rev.1)

Дополнительная статья с предварительным номером 22(а)

В отношениях между государствами — участниками настоящей Конвенции и какого-либо одного из договоров, перечисленных в преамбуле к ней, этот договор и настоящая Конвенция применяются на кумулятивной основе в отношении любого акта терроризма, охватываемого ими; при условии, однако, что в случае несовместимости этих двух документов преимущественную силу имеет настоящая Конвенция и что применение на кумулятивной основе не обязательно в случае наложения санкций за индивидуальные правонарушения.

2. Предложение, представленное Коста-Рикой (A/C.6/55/WG.1/CRP.2)

Новый пункт преамбулы

отмечая, что Конвенция о статусе беженцев, совершенная в Женеве 28 июля 1951 года, не содержит оснований для защиты лиц, совершающих террористические акты, отмечая в этом контексте статьи 1(F), 2, 32 и 33 Конвенции и подчеркивая важность полного соблюдения обязательств, закрепленных в этой конвенции, включая, в частности, принцип невысылки¹.

3. Предложение, представленное Коста-Рикой (A/C.6/55/WG.1/CRP.3)

Статья 7

В контексте международного сотрудничества и координации в целях пресечения преступлений, указанных в статье 2, государства-участники

¹ Основывается на шестом и седьмом пунктах преамбулы приложения к резолюции 51/210 от 17 декабря 1996 года.

принимают, до предоставления статуса беженца, надлежащие меры согласно соответствующим положениям национального законодательства и международного права, включая международные стандарты в области прав человека, в целях установления того, что лицо, ищущее убежище, не совершало никаких преступлений из тех, что указаны в статье 2, путем изучения в этой связи соответствующей информации на предмет выяснения того, не находится ли лицо, ищущее убежище, под следствием, не предъявлено ли ему обвинение и не осуждено ли оно за любое из преступлений, указанных в статье 2².

4. Предложение, представленное Колумбией (A/C.6/55/WG.1/CRP.4/Rev.1)

Статья 2, пункт 1

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно любыми средствами совершает деяние с целью причинить:

- а) смерть или тяжкое телесное повреждение любому лицу; или
- б) серьезный ущерб любого рода, включая причинение крупного экономического ущерба, местам общественного пользования, государственному или правительственному объекту, объекту системы общественного транспорта или объекту инфраструктуры,

когда цель такого деяния по его характеру или контексту заключается в том, чтобы запугать население или заставить правительство или международную организацию совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения.

5. Предложение, представленное Австралией и Бельгией (A/C.6/55/WG.1/CRP.5)

Статья 2, пункт 1

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно любыми средствами причиняет:

- а) смерть или тяжкое телесное повреждение любому лицу;
- б) значительное разрушение государственного или правительственного объекта, мест общественного пользования, объекта системы общественного транспорта или объекта инфраструктуры, когда такое разрушение влечет или может повлечь причинение крупного экономического ущерба;

...

² Основывается на пункте 3 приложения к резолюции 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года и пункте 4 резолюции 1269 (1999) Совета Безопасности от 19 октября 1999 года.

**6. Предложение, представленное Бельгией
(A/C.6/55/WG.1/CRP.6)**

Статья 7

Исключить эту статью целиком.

**7. Предложение, представленное Нидерландами
(A/C.6/55/WG.1/CRP.7)**

Новый пункт 4 статьи 2

Положения, настоящей Конвенции не применяются, если деяние, указанное в пункте 1, представляет собой преступление, подпадающее под действие какой-либо предыдущей или будущей более конкретной конвенции, касающейся актов терроризма.

8. Предложение, представленное Индией (A/C.6/55/WG.1/CRP.8)

Пересмотренные тексты статей 1, 3, 6 и 11

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. «Государственный или правительственный объект» означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые представителями государства, членами правительства, представителями законодательного или судебного органа, либо должностными лицами или служащими органа государственной власти или иного государственного органа или учреждения, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением своих служебных обязанностей.
2. «Вооруженные силы государства» означает вооруженные силы государства, которые организованы, обучены и оснащены в соответствии с его внутренним законодательством, в первую очередь для выполнения задач национальной обороны или безопасности, и лиц, действующих в поддержку этих вооруженных сил, находясь под их официальным командованием, контролем и ответственностью.
3. «Объект инфраструктуры» означает любой находящийся в государственной или частной собственности объект, оказывающий или распределяющий услуги в интересах населения, такие, как водоснабжение, канализация, энергоснабжение, снабжение топливом, банковские услуги, связь, телекоммуникации и информационные сети.
4. «Места общественного пользования» означает те части любого здания, земельного участка, улицы, водного пути или других мест, которые доступны или открыты для населения, будь то постоянно, периодически или время от времени, и включают любой коммерческий, деловой, культурный, исторический, просветительский, культовый, государственный,

развлекательный, рекреационный или аналогичный объект, который таким образом доступен или открыт для населения.

5. «Система общественного транспорта» означает все объекты, транспортные средства и вспомогательные элементы — будь то государственные или частные, — которые используются в ходе или для цели оказания общедоступных услуг по перевозке людей или грузов.

Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства, предполагаемый преступник найден на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции в соответствии с пунктом 1 статьи 6 или пунктом 2 статьи 6 настоящей Конвенции, что не исключает применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 8 и 12–16.

Статья 6

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

а) преступление совершено на территории этого государства; или

б) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или воздушного судна, зарегистрированного согласно законам этого государства на момент совершения преступления; или

с) преступление совершено гражданином этого государства или лицом, имеющим свое обычное место жительства на территории этого государства.

2. Государство может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

а) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или

а бис) преступление совершено полностью или частично за пределами его территории, если последствия поведения или его желаемые последствия составляют на его территории преступление, указанное в статье 2, или приводят к совершению такого преступления; или

б) преступление совершено против гражданина этого государства; или

с) преступление совершено против государственного или правительственного объекта этого государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства; или

д) преступление совершено в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или

е) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

2 бис. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи на основании своего внутреннего законодательства. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник незамедлительно уведомляет об этом Генерального секретаря.

3. Каждое государство-участник аналогичным образом принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи.

4. Когда более чем одно государство-участник заявляет о своей юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, соответствующие государства-участники стремятся надлежащим образом координировать свои действия, в частности в отношении условий преследования и порядка оказания взаимной юридической помощи.

5. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает осуществления уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его внутренним законодательством.

Статья 11

1. Государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, если оно не выдает это лицо, обязано без каких бы то ни было исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории или нет, без неоправданных задержек передать дело своим компетентным органам для целей судебного преследования путем проведения разбирательства в соответствии с законодательством этого государства. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законам этого государства.

2. Во всех случаях, когда внутреннее законодательство государства-участника позволяет ему выдать или иным образом передать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась выдача или передача этого лица, и данное государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязательства, указанного в пункте 1.

9. Предложение, представленное Украиной (A/C.6/55/WG.1/CRP.9)

Статья 1, пункт 3

3. «Объект инфраструктуры» означает любой находящийся в государственной или частной собственности объект, оказывающий или распределяющий услуги в интересах населения, такие, как водоснабжение, канализация, энергоснабжение, снабжение топливом или связь и банковские услуги, телекоммуникации и компьютерные системы.

10. Предложение, представленное Германией (A/C.6/55/WG.1/CRP.10)

Статья 8, вводная часть и подпункт (а)

Государства-участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

а) принятия всех возможных мер, включая, если это необходимо и где это уместно, приспособление своего внутреннего законодательства, для предотвращения подготовки в пределах их соответствующих территорий и районов под их юрисдикцией совершения преступлений, указанных в статье 2, в пределах или за пределами их территории или районов под их юрисдикцией и противодействия такой подготовке. Такие меры включают в себя:

- i) меры по запрещению создания и функционирования заведений и лагерей подготовки для совершения преступлений, указанных в статье 2;
- ii) мер по запрещению незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, провоцируют, организуют, сознательно финансируют или участвуют в совершении преступлений, указанных в статье 2.

11. Предложение, представленное Австрией, Бельгией и Швейцарией (A/C.6/55/WG.1/CRP.11)

Статья 14

1. С учетом положений пункта 2 ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не рассматривается для целей выдачи или взаимной юридической помощи как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, вызванное политическими мотивами. Соответственно, связанная с таким преступлением просьба о выдаче или взаимной юридической помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.

2. В исключительных обстоятельствах и после должного учета любых особенно серьезных аспектов преступления, включая:

а) то, что оно вызвало коллективную угрозу для жизни или физической неприкосновенности; или

б) то, что оно отразилось на лицах, не имеющих никакого отношения к мотивам его совершения; или

с) то, что при совершении этого преступления были использованы жестокие или варварские средства;

государство-участник может отклонить просьбу о выдаче или взаимной юридической помощи в связи с любым преступлением, указанным в статье 2, которое оно считает политическим преступлением или преступлением, связанным с политическим преступлением, или преступлением, вызванным политическими мотивами.

12. Предложение, представленное Анголой (A/C.6/55/WG.1/CRP.12/Rev.1)

Статья 8

4. Учитывая принципы и уважая суверенитет и независимость государств в соответствии с международным правом, государства-участники обязуются принимать меры в целях предотвращения и недопущения на своей территории финансирования или оказания помощи в какой бы то ни было форме в совершении преступления на территории других государств — участников настоящей Конвенции.

5. Механизм, предусмотренный в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, применяется и в отношении пункта 4.

13. Предложение, представленное Ливаном (A/C.6/55/WG.1/CRP.13)

Статья 2

Что касается применения настоящей Конвенции, то ни одно из террористических преступлений, указанных в приложении I, не рассматривается в качестве политического преступления.

14. Предложение, представленное Германией (A/C.6/55/WG.1/CRP.14)

Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в тех случаях, когда преступления, указанные в статье 2, совершены на территории одного государства, предполагаемые преступники и потерпевшие являются гражданами этого государства, предполагаемые преступники находятся на территории ...

15. Предложение, представленное Боливией, Коста-Рикой, Перу, Чили и Эквадором (A/C.6/55/WG.1/CRP.15)

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно любыми средствами:

- а) причиняет смерть или тяжкое телесное повреждение любому лицу;
- б) захватывает или лишает свободы любое лицо и угрожает ему смертью, причинением тяжкого телесного повреждения или дальнейшим лишением свободы;
- в) наносит серьезный ущерб любого рода, включая крупный экономический ущерб, местам общественного пользования, государственному или правительственному объекту, объекту системы общественного транспорта, объекту инфраструктуры или окружающей среде;
- г) захватывает, контролирует или ставит под угрозу судно, летательный аппарат или стационарную платформу, установленную на континентальном шельфе,

когда цель такого деяния по своему характеру или контексту заключается в том, чтобы запугать население или заставить правительство или международную организацию совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи³.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

- а) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2 настоящей статьи;
- б) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2 настоящей статьи;
- в) способствует совершению одного или нескольких преступлений, указанных в пунктах 1 или 2 настоящей статьи, группой лиц, действующих с общей целью. Такое содействие должно носить умышленный характер и должно оказываться:
 - i) либо в целях поддержки преступной деятельности или преступной цели группы, когда такая деятельность или цель предполагают совершение одного из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи;
 - ii) либо при осознании умысла группы совершить одно из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи⁴.

³ Взято из пункта 4 статьи 2 Международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма (резолюция 54/109 Генеральной Ассамблеи, приложение).

⁴ Взято из пункта 5 статьи 2 Международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма.

16. Предложение, представленное Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии (A/C.6/55/WG.1/CRP.16)

Новая статья

1. Положения настоящей Конвенции не затрагивают права и обязанности государств-участников по договорам, заключенным до принятия настоящей Конвенции.
2. Государства могут заключать договоры, подтверждающие, дополняющие, распространяющие или расширяющие положения настоящей Конвенции.

17. Предложение, представленное Индией (A/C.6/55/WG.1/CRP.17)

Пересмотренный текст статьи 8

1. Государства-участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в статье 2, путем принятия всех возможных мер, включая, когда это необходимо **и уместно**, приспособление своего внутреннего законодательства, для предотвращения подготовки в пределах их соответствующих территорий **и районов, находящихся под их юрисдикцией**, совершения этих преступлений в пределах или за пределами их территории **и районах, находящихся под их юрисдикцией**, и противодействия такой подготовке, кем бы и каким бы образом она ни велась, в том числе:

- i) мер по запрещению создания и функционирование заведений и лагерей подготовки для совершения преступлений, указанных в статье 2; и
- ii) мер по запрещению незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, провоцируют, организуют, сознательно финансируют или участвуют в совершении преступлений, указанных в статье 2.

2. Государства-участники **сотрудничают далее в предупреждении преступлений, указанных в статье 2**, путем обмена точной и проверенной информацией в соответствии со своим национальным законодательством и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предотвращения совершения преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

а) создания и обеспечения функционирования каналов связи между их компетентными учреждениями и службами с целью содействия защищенному и оперативному обмену информацией обо всех аспектах преступлений, указанных в статье 2;

б) сотрудничества друг с другом в проведении расследований в связи с преступлениями, указанными в статье 2, касающихся:

- i) личности, местонахождения и рода занятий лиц, в отношении которых существуют обоснованные подозрения в том, что они причастны к таким преступлениям;

ii) перемещения финансовых средств, имеющих отношение к совершению таких преступлений.

3. Государства-участники могут обмениваться информацией через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

18. Предложение, представленное Суданом (A/C.6/55/WG.1/CRP.18)

Статья 2

Изменить пункт 3(b) следующим образом:

«Оказывает пособничество, подстрекает, финансирует, облегчает ... и т.д.».

Статья 3

Внести следующие изменения:

«За исключением случаев, предусмотренных пунктом 3 статьи 2 настоящей Конвенции ... и т.д.».

Примечание

а) С учетом связи между пунктом 3 статьи 2 и статьей 3 возникает необходимость сделать ссылку на статью, указанную первой, в контексте обсуждения статьи, указанной последней.

б) Хотя финансирование может быть определено как элемент в организации, руководстве, побуждении, оказании пособничества, подстрекательстве и облегчении, тем не менее вполне очевидно, что слово «финансирование» является слишком важным, чтобы его конкретно не упомянуть. Несмотря на тот факт, что все эти понятия организации, руководства ... и т.д. предусмотрены в антитеррористических конвенциях, финансирование является предметом отдельной конвенции. Всеобъемлющая конвенция должна также включать это слово.

19. Предложение, представленное Сирийской Арабской Республикой (A/C.6/55/WG.1/CRP.19)

Поправка к пункту 2(d) статьи 6, содержащейся в документе A/C.6/55/WG.1/CRP.8

(d) преступление совершено с целью подвергнуть террору, принудить население этого государства или с целью мести этому населению, или же с целью принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или

**20. Предложение, представленное Ливаном
(A/C.6/55/WG.1/CRP.20)**

**Поправка к пункту 2 статьи 6, содержащейся в
документе A/C.6/55/WG.1/CRP.8**

б) преступление совершено с целью совершения или привело к совершению преступления, указанного в пункте 1 (а) или (б) статьи 2, против гражданина этого государства; или

с) преступление совершено с целью совершения или привело к совершению преступления, указанного в пункте 1 (а) или (б) статьи 2, против государственного или правительственного объекта этого государства за границей, включая посольство ...

д) преступление совершено с целью совершения или привело к совершению преступления, указанного в пункте 1 (а) или (б) статьи 2, в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или

**21. Предложение, представленное Камеруном
(A/C.6/55/WG.1/CRP.21)**

Пункт 1 статьи 11

1. Если государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, не выдает это лицо, несмотря на представленную должным образом просьбу о выдаче, компетентные судебные органы этого государства обязаны без задержек возбудить судебное преследование в соответствии с процедурой, предусмотренной законодательством этого государства. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законам этого государства.

**22. Предложение, представленное Шри-Ланкой и Турцией
(A/C.6/55/WG.1/CRP.22/Corr.1)**

Документ A/C.6/55/WG.1/CRP.22 настоящим снимается.

**23. Проект доклада Рабочей группы (A/C.6/55/WG.1/CRP.23
и Add.1–3)**

**24. Предложение, представленное Сирийской Арабской
Республикой (A/C.6/55/WG.1/CRP.24)**

**Поправка к пункту 2 статьи 11, содержащейся в
документе A/C.6/55/WG.1/CRP.8**

Каждое государство-участник, на территории которого находится лицо, совершившее преступление, предусмотренное в статье 2 настоящей

Конвенции, или предполагаемый преступник, обязано в соответствии с нормами международного права и своими собственными законами, будучи убеждено в наличии оправдывающих обстоятельств, взять данное лицо под стражу и возбудить в отношении него судебное преследование в целях привлечения к ответственности без неоправданных задержек и каких бы то ни было исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории или нет, и обязано принять другие меры для обеспечения его присутствия на протяжении срока, необходимого для судебного преследования или для выдачи, если оно примет решение не преследовать это лицо в судебном порядке.

**25. Предложение, представленное Камеруном
(A/C.6/55/WG.1/CRP.25)**

**Поправка к пункту 2 статьи 6, представленном в
документе A/C.6/55/WG.1/CRP.8**

а) преступление совершено за пределами его территории лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или

**26. Предложение, представленное Кот-д'Ивуаром
(A/C.6/55/WG.1/CRP.26)**

Статья 1

Поместить перед первым пунктом следующий текст:

«Терроризм означает любое действие или любое бездействие, независимо от того, кто их совершает, с целью запугать одно или несколько лиц и заставить данное лицо или лица, включая, среди прочего, органы государственной власти или международную организацию, совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения».

**27. Предложение, представленное Швейцарией
(A/C.6/55/WG.1/CRP.27)**

В преамбуле добавить следующий новый пункт перед предпоследним пунктом:

«памятуя о необходимости соблюдать нормы международного гуманитарного права и права человека в борьбе с терроризмом,».

**28. Предложение, представленное Новой Зеландией и
Швейцарией (A/C.6/55/WG.1/CRP.28)**

Пункт 2 статьи 18⁵

⁵ Предлагаемые поправки выделены жирным шрифтом.

Действия вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины понимаются в международном **гуманитарном** праве, которые регулируются этим правом, не регулируются настоящей Конвенцией, как не регулируются ею и действия, совершаемые вооруженными силами в порядке осуществления ими своих официальных функций, поскольку они **соответствуют** нормам международного права.

29. Предложение, представленное Швейцарией (A/C.6/55/WG.1/CRP.29)

Статья 7

Прежде чем предоставлять убежище, государства-участники принимают надлежащие меры согласно соответствующим положениям национального и международного права в области прав человека, в частности Конвенции о статусе беженцев 1951 года, с целью удостовериться в том, что убежище не предоставляется лицу, в отношении которого имеются разумные основания полагать, что оно участвовало в совершении какого-либо преступления, указанного в статье 2.

30. Предложение, представленное Малайзией от имени Группы ОИК (A/C.6/55/WG.1/CRP.30)

**Дополнительные пункты к статьям 1 и 2, содержащимся
в документе A/C.6/55/1**

Статья 1

Включить следующие тексты пунктов 2 и 3 статьи 1 Конвенции Организации Исламская конференция о борьбе с международным терроризмом (см. A/54/637-S/1999/1204, приложение):

«Терроризм» означает любой акт насилия или угрозу такого акта, независимо от его побудительных причин или намерений, который совершается ради осуществления единоличного или коллективного преступного плана с целью запугивания людей или угрозы нанесения им вреда, либо создания опасности для их жизни, чести, свободы, безопасности или прав, либо создания угрозы для окружающей среды или для любого объекта или любой государственной или частной собственности, либо завладения ими или их захвата, либо создания угрозы для отдельного вида национальных ресурсов или для международных объектов, либо создания угрозы для стабильности, территориальной целостности, политического единства или суверенитета независимых государств.

«Террористическое преступление» означает любое преступление, которое было совершено, начато или в котором приняли участие ради достижения террористической цели в каком-либо из Договаривающихся Государств либо против его граждан, имущества или интересов или иностранных объектов и граждан, находящихся на его территории, и

которое влечет за собой наказание согласно его внутреннему законодательству.

Статья 2

Добавить новый пункт в статью 2, содержащую текст пункта (а) статьи 2 вышеупомянутой Конвенции, который гласит следующее:

Борьба народов, включая вооруженную борьбу, против иностранной оккупации, агрессии, колониализма и гегемонии, направленная на освобождение и самоопределение в соответствии с принципами международного права, не рассматривается как террористическое преступление.

31. Предложение, представленное Швейцарией (A/C.6/55/WG.1/CRP.31)

Поправка к пункту 1 статьи 2

Если какое-либо деяние не охватывается одной из конвенций, перечисленных в преамбуле, любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно любым способом незаконно и умышленно:

...

32. Предложение, представленное Австрией (A/C.6/55/WG.1/CRP.32)

Пункт 1 статьи 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно любыми средствами совершает деяние и тем самым причиняет:

а) смерть или тяжкое телесное повреждение любому лицу; или

б) значительное разрушение места общественного пользования государственного или правительственного объекта, системы общественного транспорта или объекта инфраструктуры, когда такое разрушение влечет или может повлечь причинение крупного экономического ущерба,

когда цель такого деяния в силу его характера или контекста заключается в том, чтобы запугать население или заставить правительство или международную организацию совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения.

33. Предложение, представленное Нигерией (A/C.6/55/WG.1/CRP.33)

Поправка к пункту 1 статьи 2 (в том виде, в каком он содержится в неофициальном материале, представленном Индией, от 2 октября 2000 года)

Пункт 1 бис

Любое лицо также совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно совершает или пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в любой из секторальных или специальных конвенций по международному терроризму.

...

34. Предложение, представленное Анголой (A/C.6/55/WG.1/CRP.34)

Статья 1

6. «Частный объект» означает любой объект или любое недвижимое имущество или транспортное средство, которые не принадлежат государству и зарегистрированы в качестве коллективной или индивидуальной частной собственности, независимо от того, используются они или не используются в государственной службе или для нее.

35. Пересмотренный текст, подготовленный Индией⁶ (A/C.6/55/WG.1/CRP.35)

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно **причиняет**:

а) смерть или тяжкое телесное повреждение любому лицу; или

б) **серьезное разрушение месту общественного использования**, государственному или правительственному объекту, системе общественного транспорта или объекту инфраструктуры или когда такое разрушение влечет или может повлечь причинение крупного экономического ущерба,

когда цель такого деяния в силу его характера или контекста заключается в том, чтобы запугать население или заставить правительство или международную организацию совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения.

2. Любое лицо также совершает преступление, если такое лицо угрожает совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

4. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) **участвует в качестве сообщника в каком-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи;**

⁶ Текст носит неофициальный и предварительный характер и не является официальным предложением Индии.

b) организует других лиц, руководит ими или подстрекает их с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи; или

c) оказывает пособничество, подстрекает, облегчает или консультирует в целях совершения такого преступления; или

d) способствует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи, группой лиц, действующих с общей целью. Такое содействие должно оказываться умышленно и либо:

i) в целях поддержки преступной деятельности или преступной цели группы, когда такая деятельность или цель влечет за собой совершение какого-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи; или

ii) с осознанием умысла группы совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

36. Предложение, представленное Катаром (A/C.6/55/WG.1/CRP.36)

Статья 18

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права, обязательства и обязанности государств и лиц в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и международным гуманитарным правом.

2. Законные действия вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины понимаются в международном гуманитарном праве, не регулируются настоящей Конвенцией.

3. Положения пункта 2 настоящей статьи не следует истолковывать как потворствующие или придающие законность в иных случаях противоправным деяниям, или же исключающие судебное преследование согласно другим законам.

37. Предложение, представленное Ливаном и Сирийской Арабской Республикой (A/C.6/55/WG.1/CRP.37)

Новые пункты преамбулы

Руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на все соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, включая резолюцию 46/51 от 9 декабря 1991 года,

ссылаясь также на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, содержащуюся в резолюции 50/6 Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1995 года,

38. Предложение, представленное Ливаном и Сирийской Арабской Республикой (A/C.6/55/WG.1/CRP.38)

Статья 1

Исключить пункт 2 (определение термина «вооруженные силы государства»).

Добавить определения терминов «терроризм» и «террористическое преступление», содержащиеся в Конвенции Организации Исламская конференция, в том виде, в каком они приводятся в CRP.30.

Статья 18

Исключить вторую часть пункта 2.

Приложение IV

Неофициальное резюме общего обсуждения в Рабочей группе, подготовленное Председателем

1. На своем 1-м заседании 25 сентября Рабочая группа провела обмен общими мнениями по вопросам, подпадающим под мандат Специального комитета, во исполнение пунктов 12 и 13 резолюции 54/110 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1999 года.

2. Все делегации вновь заявили о своем безоговорочном осуждении терроризма во всех его формах и проявлениях. Ряд делегаций сделал особый упор на резолюцию 1269 (1999) Совета Безопасности. Некоторые из них отметили тот факт, что в ходе Саммита тысячелетия особое внимание было уделено проблеме терроризма в качестве серьезной угрозы международному миру и безопасности и стабильности государств. Подчеркивалось также, что терроризм представляет собой серьезную угрозу правам человека, затрагивая право на жизнь и другие индивидуальные свободы. Была особо подчеркнута необходимость укрепления международного сотрудничества в борьбе с этим злом. Такое международное сотрудничество должно осуществляться в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций, нормами международного права и положениями соответствующих конвенций. Некоторые делегации указали на необходимость выработки определения терроризма и обратили особое внимание на различие между терроризмом и законной борьбой всех народов, находящихся под гнетом колониальных режимов и других форм чужеземного господства и иностранной оккупации, за национальное освобождение, самоопределение и независимость. Подчеркивалось также, что государственный терроризм является наиболее опасной формой терроризма.

3. Было подчеркнуто важное значение Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом и Международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма в качестве эффективных инструментов борьбы с международным терроризмом. К государствам был обращен настоятельный призыв принять все необходимые меры с целью присоединения к этим конвенциям, с тем чтобы укрепить эффективность международно-правового режима в борьбе с терроризмом. Была выражена надежда на то, что конвенцию ратифицирует достаточное количество государств и что она в ближайшем будущем вступит в силу.

A. Разработка проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма

4. Делегации высказались в поддержку завершения работы над консенсусным текстом проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма. Несколько выступающих высоко оценили усилия координатора в деле поиска компромисса по оставшимся нерешенными вопросам относительно сферы действия проекта конвенции.

5. Вместе с тем несколько делегаций высказали обеспокоенность по поводу отсутствия прогресса в деле окончательной доработки документа. Была выражена надежда, что проект будет согласован путем продолжения позитивного и конструктивного обмена мнениями и что его подготовка будет завершена в ближайшем будущем, с тем чтобы дополнить уже существующие конвенции. Была высказана также точка зрения о том, что в проекте конвенции не следует затрагивать вопросы, касающиеся разоружения, и что эти вопросы целесообразнее рассматривать в рамках других форумов.

6. Другие делегации по-прежнему были убеждены в том, что специфический характер тематики проекта конвенции не позволяет исключить из ее сферы охвата использование вооруженных сил, и подтвердили свою позицию относительно необходимости снятия проекта статьи 4. Была высказана точка зрения о том, что сфера охвата предлагаемой конвенции должна включать акты государственного терроризма. Было также высказано мнение о том, что сфера охвата должна включать незаконное использование радиоактивных материалов, включая захоронение радиоактивных отходов, повлекшее за собой серьезный ущерб окружающей среде. Эти делегации подтвердили свою поддержку позиции Движения неприсоединившихся стран в отношении круга ведения проекта конвенции. Подчеркнув свою готовность продолжать сотрудничать с координатором неофициальных консультаций, они заявили, что проблемы, которые испытывают государства — члены Движения неприсоединившихся стран в связи с проектом конвенции и на которые они неоднократно указывали в прошлом, по-прежнему сохраняются.

В. Вопрос о созыве конференции высокого уровня

7. Некоторые делегации поддержали предложение о созыве конференции высокого уровня по терроризму для разработки совместных организованных действий международного сообщества по борьбе с терроризмом и охарактеризовали его как ценную и полезную инициативу. Была высказана точка зрения о том, что успех этого начинания зависит в некоторой степени от постановки задач и выработки механизмов для проведения предлагаемой конференции.

8. Было также высказано предложение о том, что на конференции необходимо выработать всеобъемлющее определение терроризма на основе четкого различия между терроризмом и законной борьбой народов против чужеземного господства и иностранной оккупации.

С. Разработка проекта всеобъемлющей конвенции по международному терроризму

9. На 1-м заседании Рабочей группы 25 сентября 2000 года делегация-автор, Индия, представила проект всеобъемлющей конвенции по международному терроризму (A/C.6/55/1) и отметила, что проект текста основывается на первоначальном предложении, представленном Индией Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии в 1996 году (A/C.6/51/6), которое впоследствии было пересмотрено в свете принятия Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом и Международной конвенции о борьбе с

финансированием терроризма, а также полученных от делегаций замечаний и предложений. Были сделаны ссылки на ряд ключевых положений, включая статью 2 (сфера охвата проекта конвенции), 5 (положение о том, что преступные деяния не подлежат оправданию), 6 (положение о юрисдикции), 7 (ограничения на предоставление убежища), 8 (обязательство сотрудничать в предотвращении террористических актов) и 11 (принцип «выдачи или привлечения к ответственности»), а также на предлагаемое приложение к проекту конвенции, содержащее, среди прочего, факультативные процедуры в отношении выдачи и предоставления взаимной юридической помощи. Было отмечено, что предлагаемый проект конвенции получил поддержку Движения неприсоединившихся стран, а также министров иностранных дел стран «большой восьмерки» на встрече, состоявшейся в июле 2000 года в Миядзаки, Япония.

10. В Рабочей группе была высказана точка зрения о том, что проект текста представляет собой хорошую основу для обсуждения и что настало время рассмотреть его постатейно. Кроме того, было отмечено, что всеобъемлющая конвенция будет представлять собой ценный и полезный механизм борьбы с терроризмом. Было высказано также предложение о том, чтобы Рабочая группа при окончательной доработке положений проекта конвенции приняла во внимание положения и подходы, содержащиеся в ряде документов по борьбе с терроризмом, разработанных на региональном уровне и направленных на укрепление сотрудничества между государствами.

11. Была высказана просьба уточнить сферу охвата проекта конвенции и его связь с действующими договорами, регулирующими аспекты международного терроризма. Были высказаны различные точки зрения относительно того, должен ли проект конвенции дополнять существующие секторальные конвенции по борьбе с терроризмом или же он должен представлять собой «всеобъемлющую» конвенцию. Была отмечена необходимость проявления осторожности для обеспечения того, чтобы новая конвенция не оказала негативного воздействия на существующую правовую основу или на отдельные инициативы, которые уже предприняты в смежных областях. В этой связи было предложено разработать такой договор, который закрыл бы любые пробелы, которые существуют в правовой основе, сохранив при этом прежние достижения. Было также отмечено, что всеобъемлющая конвенция должна укрепить, дополнить и окончательно оформить существующие правовые рамки, и в этой связи она неизбежно должна частично дублировать существующие договоры. Поэтому было предложено включить в проект конвенции положение, уточняющее ее связь с действующими договорами. Отмечалось, что отсутствие такого положения породит неопределенность в отношении применимости статьи 30 Венской конвенции о праве договоров, поскольку могут существовать разногласия относительно того, является ли проект конвенции и те или иные действующие договоры «договорами по этому же вопросу».

12. Была высказана точка зрения о том, что всеобъемлющий подход поднимает вопрос об определении терроризма. Неспособность решить эту важную проблему в проекте конвенции неизбежно поставит вопрос о необходимости и полезности всего начинания. В частности, было предложено включить положение о признании существования государственного терроризма. Было также предложено провести в проекте всеобъемлющей

конвенции четкое разграничение между терроризмом и законной борьбой народов в порядке осуществления своего права на самоопределение и права на самооборону против агрессии и оккупации. Была высказана точка зрения о том, что термин «терроризм» неприменим к поведению государств, которое регулируется другими нормами, а именно нормами, касающимися применения силы, например, статьей 2(4) и статьей 39 Устава Организации Объединенных Наций.

13. Впоследствии Рабочая группа на своих 3–7-м заседаниях, состоявшихся в период с 26 по 28 сентября, провела первое чтение проекта конвенции (за исключением заключительных положений и статьи 23, касающейся урегулирования споров)¹, включая преамбулу. Дальнейшее рассмотрение проектов статей было продолжено в контексте неофициальных консультаций на основе устных выступлений и письменных документов (см. приложение III к настоящему докладу).

14. Координаторы неофициальных консультаций представили устные доклады Рабочей группе на ее 8-м заседании, состоявшемся 5 октября 2000 года. Что касается положения о преступлениях, т.е. статьи 2, то в основу дискуссии был положен рабочий документ от 2 октября 2000 года, подготовленный делегацией-автором (впоследствии издан в качестве документа A/C.6/55/WG.1/CRP.35), а также ряд письменных предложений (A/C.6/55/WG.1/CRP.4/Rev.1, A/C.6/55/WG.1/CRP.5, 13, 15, 18, 30 и 32). Было отмечено, что в ходе дискуссии основное внимание уделялось прежде всего пункту 1 и что обсуждения носили лишь предварительный характер. В этой связи каких-либо конкретных выводов сделать не удалось. Было вновь затронуто устное предложение относительно взаимосвязи между проектом конвенции и предыдущими конвенциями, которое вызвало множество комментариев и которое нужно будет рассмотреть в контексте вопроса о взаимосвязи. Было также сообщено, что мнения разделились по вопросу о ссылке на «причины» в вводной части к пункту 1, которая заменила фразу «совершает деяние с целью причинить» в первоначальном варианте. Из-за нехватки времени не удалось подробно обсудить ряд вопросов и рассмотрение статьи 2 нужно будет продолжить на следующей сессии.

15. Относительно статьи 3 было отмечено, что в ходе обсуждений, которые прошли на основе подготовленного Индией пересмотренного проекта (A/C.6/55/WG.1/CRP.8), основное внимание уделялось прежде всего предложениям редакционного характера в целях учета замечаний делегаций. Было указано на одно из последующих предложений (A/C.6/55/WG.1/CRP.14), направленных на учет этих замечаний. Также отмечалось, что включение ссылки на жертв получило широкую поддержку. Ключевой нерешенный вопрос касается перекрестных ссылок на другие статьи в конце положения, который нужно будет обсудить более подробно, когда станет известно содержание соответствующих статей.

16. Статья 6 также рассматривалась на основе пересмотренного предложения делегации-автора (A/C.6/55/WG.1/CRP.8). Было сообщено, что удалось достичь согласия в отношении большей части текста. Далее отмечалось, что было высказано общее предпочтение в пользу отказа от включения ссылки на «обычное место жительства» в пункте 1(с); что, несмотря на некоторые сомнения, пункт 2(а бис) не порождает множества проблем, поскольку он

является факультативным для государств, а также, что общую поддержку получили пункты 2 бис, 3, 4 и 5, в основу которых положены существующие прецеденты. В контексте статьи 6 осталось рассмотреть лишь подпункты (b), (c) и (d) пункта 2, по которым были представлены два письменных предложения (A/C.6/55/WG.1/CRP.19 и CRP.20). Было предложено рассмотреть эти оставшиеся вопросы на следующей сессии Специального комитета.

17. Статья 8 рассматривалась на основе пересмотренного текста, подготовленного представившей его делегацией (A/C.6/55/WG.1/CRP.17). В отношении пункта 1 было отмечено, что по новой формулировке «и районов, находящихся под их юрисдикцией» были высказаны различные мнения; что поддержку получило предложение об исключении слов «кем бы и каким бы образом она ни велась»; и что были высказаны несколько точек зрения в отношении подпунктов (i) и (ii). Что касается пункта 2, хотя пересмотренный текст получил поддержку, были высказаны некоторые сомнения в отношении подпункта (ii) пункта 2(b), поскольку он был сочтен более уместным для Международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма. В отношении альтернативного предложения, содержащегося в документе A/C.6/55/WG.1/CRP.12/ Rev.1, было отмечено, что, хотя в связи со статьей 20 были выражены серьезные сомнения, предложение получило определенную поддержку.

18. Что касается статьи 11, которая рассматривалась на основе пересмотренного текста, подготовленного делегацией Индии (A/C.6/55/WG.1/CRP.8), было отмечено, что не было высказано никаких возражений против замены первоначального слова «обнаружен» на слово «находится». Было высказано также мнение в поддержку новой фразы «без неоправданных задержек», хотя в связи с ее неопределенным характером и сомнительной юридической ценностью возникли определенные вопросы. Далее было отмечено, что прозвучала поддержка в пользу включения в первой строке после слова «shall» или в начале пункта фразы «в случаях, к которым применима статья 6». Вместе с тем было отмечено также мнение о том, что такое добавление невозможно, поскольку оно не включает случаев, в которых статья 6 не применяется. Кроме того, было высказано общее мнение в поддержку замены слов «любое обычное преступление» в последней строке пункта 1 на слова «любое другое преступление». Были также рассмотрены два альтернативных предложения по статье 11, содержащихся в документах A/C.6/55/WG.1/CRP.21 и 24. Однако с учетом многочисленных мнений удалось провести лишь предварительное обсуждение и поэтому было предложено продолжить рассмотрение предложений на более позднем этапе.

19. По вопросу о связи между проектом всеобъемлющей конвенции о международном терроризме и прежними «секторальными» или «конкретными» конвенциями было отмечено, что в целом возникли три различные концепции цели проекта конвенции: а) проект конвенции должен быть действительно всеобъемлющим по своему характеру, т.е. должен быть «зонтичной» конвенцией, охватывающей все аспекты терроризма, включая аспекты, регулируемые существующими конвенциями, и еще неохваченные области, и тем самым должен заменить действующие конвенции; б) проект конвенции должен устранить пробелы существующих конвенций, например, путем включения дополнительных преступлений и положений о сотрудничестве большинства последних конвенций (таких, как Международная конвенция о

борьбе с бомбовым терроризмом и Международная конвенция о борьбе с финансированием терроризма) в предшествующие конвенции; и с) проект конвенции должен послужить основой для охвата нынешней и будущей деятельности, еще не охваченных в существующих конвенциях, тем самым дополняя существующие конвенции путем устранения пробелов в отношении преступлений, еще не определенных в этих конвенциях, включая новые виды преступлений, которые могут быть совершены в будущем. Было также выражено мнение о том, что проект конвенции следует рассматривать как сводное предложение, которое нужно оценивать само по себе. В то же время, по общему мнению, хотя обсуждения и не привели к определенным результатам, этот вопрос следует вновь рассмотреть после окончательной доработки основных проектов статей, таких, как статья 2, и в заключительный текст следует включить положение, регулирующее вопрос о взаимосвязи.

Примечания

¹ Проект статьи 21 был исключен представившей его делегацией.
